

UMA PERSPECTIVA POLISSISTÉMICA SOBRE AS TRADUÇÕES DE FRIEDRICH DÜRRENMATT

Micaela da Silva Marques Moura

Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto

Portugal

micaela.marques.moura@gmail.com

Sinopse

Neste artigo será feita uma análise polissistémica da obra traduzida para o português de Friedrich Dürrenmatt (Suíço, 1921-1990). Recorrendo às opiniões apresentadas por vários articulistas em diversos jornais nacionais, salienta-se, sobretudo, o rumo que as traduções tiveram aquando da viragem do Regime em 1974.

Abstract

Im folgenden Aufsatz wird eine polysystematische Analyse der Übersetzungen Friedrich Dürrenmatts (Schweizer, 1921-1990) ins Portugiesische gemacht. Es wird hauptsächlich die Richtung die die Übersetzungen nach Wende des Regimes in 1974 genommen haben, hervorgehoben.

Palavras-chave: Tradução, Teoria dos Polissistemas, Friedrich Dürrenmatt, Itamar Even-Zohar, 25 de Abril 1974, Portugal

Schlüsselwörter: Übersetzung, Theorie der Polysysteme, Friedrich Dürrenmatt, Itamar Even-Zohar, 25. April 1974, Portugal